

**Rikers Island Longitudinal Study
Three-Month Survey (with nested
qualitative interview) Spanish
Translation**

INTERVIEW INFORMATION

Enter prior to beginning survey.

1. Respondent ID: _____

- 1 – Survey respondent only
- 2 – Qualitative respondent, baseline complete
- 3 – New qualitative respondent

2. In custody interview?

- 1 – Yes, DOC facility and unit [SPECIFY]: _____
- 2 – Yes, DOCCS facility and unit [SPECIFY]: _____
- 3 – Yes, other facility [SPECIFY]: _____
- 0 – No **SKIP to Q4**

3. If in custody, unit designation?

- 1 – General population (GP)
- 2 – Administrative segregation
- 3 – Disciplinary segregation
- 4 – Mental health unit
- 5 – Other [SPECIFY]: _____

4. Paper or electronic interview?

- 1 – Paper
- 2 – Electronic

TIME CHECK: _____

SECTION I. GENERAL SATISFACTION

INTERVIEWER: Estamos interesados en cómo has estado y te ha ido, en estos últimos meses desde la última entrevista, que fue el / We are interested in how you have been doing in the few months since our last interview, which was on [DATE/FECHA: __/__/__].

5. **¿Que es el mejor parte de tu vida ahorita? / What's the best part about your life right now?**

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

6. **¿Que es lo más difícil en tu vida ahorita? / What's most challenging in your life right now?**

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

SECTION II. NEIGHBORHOOD AND HOUSEHOLD

INTERVIEWER: Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas sobre su vivienda desde nuestra última entrevista /Now I'd like to ask a few questions about your housing *since our last interview*.

7. Usted dijo en la última entrevista que se estaba quedando en [TIPO DE VIVIENDA] en [DIRECCIÓN DE LA CALLE]. ¿Es ahí dónde pasaste la mayoría de las noches desde nuestra última entrevista?/You said at the last interview that you were staying at [HOUSING TYPE] at [STREET ADDRESS]. Is that

where you spent most nights since our last interview?

- 1 – Yes **SKIP to Q10 [qual] or Q13 [survey]**
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

8. ¿Cual es la dirección que usted paso la mayoría de las noches desde nuestra ultima entrevista? /What is the address where you spent most nights since our last interview?

INTERVIEWER NOTE: If R does not feel comfortable providing an exact address, ask for the intersection (interseccion), zip code (codigo postal), or neighborhood (Barrio/vecindario).

Address or intersection: _____ Apt# _____

City: _____

State: _____

Zip: _____

- 1 – Same as previous
- 0 – No address
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

9. ¿Que tipo de vivienda es?/What type of housing is that?

INTERVIEWER NOTE: Probe with response categories if needed.

- 1 – **sin hogar/en la calle** // Homeless / on the street
- 2 – **Casa o apartamento propio** // Own house or apartment
- 3 – **Casa o apartamento de un familiar** //Family member's house or apartment [SPECIFY]: _____
- 4 – **Casa o apartamento de novio/novia/pareja** // Boyfriend / girlfriend's house or apartment
- 5 – **Casa o apartamento de amigo(s)** // Friend's house or apartment
- 6 – **Casa o apartamento de persona que no sea familia** // Other non-relative's house or apartment [SPECIFY]: _____
- 7 – **Centro de tratamiento residencial / centro de rehabilitación** // Residential treatment facility / rehab facility
- 8 – **vivienda o hogar transitoria** //Transitional housing / half-way house
- 9 – **Refugio o hospedaje temporaria, refugio parta indigentes** //A shelter
- 10 – **casa de huéspedes** // Boarding or rooming house
- 11—**Hotel / motel**
- 12 – **Vivienda de apoyo** // Supportive housing
- 13 – **Sin lugar fijo** //No set place / moved around a lot
- 14 – **Tiempo dividido entre múltiples residencias** //Split time between multiple residences [SPECIFY]: _____
- 99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

10. NEW QUALITATIVE OR QUALITATIVE WITH NEW RESIDENCE ONLY: ¿Cómo llegaste a vivir / quedarte en ese lugar? ¿Por cuánto tiempo has vivido ahí? ¿Cuánto tiempo planeas quedarte allí? //How did you come to live / stay in that place? How long have you been living there? How long do you plan to stay there?

99998 – DON'T KNOW
 99995 – DECLINED

11. NEW QUALITATIVE OR QUALITATIVE WITH NEW RESIDENCE ONLY: ¿Puede contarme más sobre cómo es vivir / quedarse en esa residencia? //Can you tell me more about what it is like to live / stay in that residence? Probes: ¿Hay cosas que te gustan? ¿Hay cosas que no te gustan? ¿Con quién vives? ¿Con quién vives? ¿Todos tienen su propio dormitorio/cuarto? ¿Cómo se compara este lugar con otros lugares donde has vivido? //Are there things you like about it? Are there things you don't like about it? Who do you live with? What is it like to live with them? Does everyone have their own bedroom? How does this place compare to other places you've lived?

99998 – DON'T KNOW
 99995 – DECLINED

12. NEW QUALITATIVE OR QUALITATIVE WITH NEW RESIDENCE ONLY: ¿Cómo describirías tu vecindario? ¿Se siente seguro? //How would you describe your neighborhood? Does it feel safe?

99998 – DON'T KNOW
 99995 – DECLINED

13. Desde nuestra última entrevista, ¿has pasado al menos una noche en alguno de los siguientes lugares? //Since our last interview, did you spend at least one night in any of the following places?

INTERVIEWER NOTE: Read all response categories. Check all that apply.

- 1 – **Con amigos o familia** //With friends or family
- 2 – **Hotel / motel**
- 3 – **Hospital o tratamiento de drogas o centro de salud mental** // Hospital / drug treatment or mental health facility
- 4 – **Refugio temporal o para indigentes** // Shelter
- 5 – **Cárcel, detención policial o celda de detención judicial** // Jail, police precinct, or court holding cell
- 6 – **En las calles, edificios abandonados, automóviles o parques.** //On the streets, abandoned building, car, or park
- 7 – **¿Alguna otra vivienda o institución temporal?** //Any other temporary housing or institution?

[SPECIFY]: _____

- 0 – **No, no me quedé en ninguno de estos lugares** //No, did not stay in any of these places
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

14. Desde nuestra última entrevista, ¿en cuántos lugares diferentes ha estado al menos una noche? // Since our last interview, in how many different places have you stayed for at least one night?

ENTER: _____

SKIP to Q16 if R reports staying in only 1 place

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

15. QUALITATIVE: ¿Puede contarnos un poco más sobre estos lugares donde pasó al menos una noche? //Can you tell us a bit more about these places where you spent at least one night?

Probe: Pensando en todos estos lugares, ¿qué lugar te gustó más / qué lugar te gustó menos?
//Thinking about all of these places, which place did you like the most / which place did you like the least?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

16. ¿Cuánto pagó en alquiler / renta el MES PASADO? //How much did you pay for housing LAST MONTH?

ENTER: \$ _____

- 0 – Nothing, does not pay rent
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

SECTION III. EMPLOYMENT AND HOUSEHOLD

INTERVIEWER: Las siguientes preguntas se refieren a sus ingresos en el último mes. //The next questions ask about your income in the past month.

17. El mes pasado, ¿Hiciste CUALQUIER trabajo por paga o por ganancias?//Last month, did you do ANY work for either pay or profit?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q26**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

18. En nuestra última entrevista, nos dijo que su trabajo principal era [TÍTULO DEL TRABAJO PRINCIPAL]. ¿Sigue siendo tu trabajo principal? //At our last interview, you told us that your main job was [MAIN JOB TITLE]. Is that still your main job?

- 1 – Yes **SKIP TO Q21 [new qual] or Q23 [qual or survey]**
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

19. ¿Qué trabajo hiciste el mes pasado?//What work did you do last month?

INTERVIEWER NOTE: If R reports more than one job, ask: “¿Cual fue tu trabajo principal? // Which was your main job?” Record all jobs and indicate which was the main job.

- 1 – ENTER RESPONSE: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

20. ¿Cuánto tiempo llevas trabajando en tu trabajo [PRINCIPAL]?//How long have you been working at your [MAIN] job?

INTERVIEWER NOTE: Fill in one box based on how R answers question.

- 1 –Number of days (días): _____
- 2 – Number of weeks(Semanas): _____
- 3 – Number of months(meses): _____
- 4 – Number of years(años): _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

21. NEW QUALITATIVE OR QUALITATIVE WITH NEW MAIN JOB ONLY: ¿Cómo conseguiste tu empleo? ¿Hay cosas que te gustan? ¿Hay cosas que no te gustan? ¿Sientes que es un buen trabajo? ¿Es el tipo de trabajo que le gustaría hacer?//How did you get your job? Are there things you like about it? Are there things you don't like about it? Do you feel like it's a good job? Is it the kind of job

you would like to be doing?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

22. NEW QUALITATIVE OR QUALITATIVE WITH NEW MAIN JOB ONLY: ¿Cuánto tiempo tienes que viajar para llegar allí/el trabajo?//How long do you have to commute to get there?

- 1 – ENTER MINUTES: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

23. Pensando en TODO tu trabajo, ¿cuántas horas trabajaste en el último mes? //Thinking about ALL your work, how many hours did you work in the past month?

INTERVIEWER NOTE: Fill in one box based on how R answers question.

- 1 – hours/week (horas/semana): _____
- 2 - hours/month (horas/mes): _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

24.¿Cuánto dinero ganó de TODO su trabajo en el último mes, antes de que se dedujeran los impuestos? //How much money did you earn from ALL your work in the past month, before taxes were takenout?

INTERVIEWER NOTE: Clarify, if necessary, that this includes both formal and informal paid labor.

- 1 – \$/week (semana): _____
- 2 - \$/month (mes): _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 - DECLINED

25. ¿Le pagaron en efectivo, cheque o depósito directo por su trabajo?//Were you paid by cash, check, or direct deposit for your work?

INTERVIEWER NOTE: Check all that apply, then skip to next section.

- 1 – Efectivo // Cash **SKIP TO Q35**
- 2 – Cheque // Check **SKIP TO Q35**
- 3 – Deposito Directo // Direct Deposit **SKIP TO Q35**
- 4 - Otro método de pago //Other payment method [SPECIFY]: _____ **SKIP TO Q35**
- 99998 – DON'T KNOW **SKIP TO Q35**
- 99995 – DECLINED **SKIP TO Q35**

26. ¿Cuál es la razón principal por la que no trabajó en este último mes? //What is the main reason you weren't working in the past month?

INTERVIEWER NOTE: Wait for response. Check box that most closely matches response.

- 1 – No pudo encontrara trabajo // Could not find a job

- 2 – No habia/hay trabajo(s) disponibles // There were no jobs available
- 3 – Nadie te contrataría //No one would hire you
- 4 – Demasiado viejo para estar trabajando / jubilado //Too old to be working / retired
- 5 – tiene problemas de salud o está discapacitado //Currently have health problems or are disabled
- 6 – No quiere trabajar //Do not want to work
- 7 – No hay necesidad de trabajar //Do not have to work
- 8 – En colegio o programa educativo //In school
- 9 – Tener que cuidar a los niños //Have to take care of children
- 10 – Tener que cuidar a un familiar enfermo//Have to take care of an ailing family member
- 11 – en un programa de tratamiento para detención domiciliaria. //Have been in a treatment program or home detention
- 12 – El trabajo anterior era temporal / entre trabajos //Previous job was temporary / in between jobs
- 13 – antecedentes criminales // Criminal record
- 14 – Falta de transporte //Lack of transportation
- 15 – despidieron del trabajo anterior //Got fired from previous job [ASK, Why?]:

- 16 – dejó trabajo anterior //Quit previous job [ASK, Why?]:

- 17 – otra razon //Other reason [SPECIFY]

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

INTERVIEWER CHECK: If R is in the new qualitative interview group or is qualitative R who reports not working due to disability for the first time, and answered “5 – Health problems or disabled” on Q26, ask Q27 – Q34. If not, SKIP to Q35.

27. QUALITATIVE: ¿Cómo limita su discapacidad su capacidad para trabajar?//How does your disability limit your ability to work?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

28. QUALITATIVE: ¿Hay otras áreas en su vida en las que su discapacidad es limitante?//Are there other areas in your life in which your disability is limiting?

- 1 – YES
- 0 – NO **SKIP to Q30**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

29. QUALITATIVE: ¿Cuáles son estas otras áreas?// What are these other areas?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

30. QUALITATIVE: ¿Recibe beneficios de SSDI o SSI por esta discapacidad? //Are you receiving SSDI or SSI benefits for this disability?

- 1 – YES **SKIP to Q32**
- 0 – NO
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

31. QUALITATIVE: ¿Porque no?//Why not?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

32. QUALITATIVE: ¿Está recibiendo tratamiento para esta discapacidad?//Are you receiving treatment for this disability?

- 1 – YES **SKIP to Q34**
- 0 – NO
- 99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

33. QUALITATIVE: ¿Por qué no? Why not?

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

34. QUALITATIVE: ¿Siente que su discapacidad está empeorando, mejorando o es lo mismo?//Do you feel your disability is getting worse, better, or is it about the same?

1 – Peor // Worse

2 – Lo mismo // About the same

3 – Mejor // Better

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

35. ¿Estás buscando empleo [adicional o alternativo]? //Are you currently looking for [additional or alternative] employment?

1 – Yes

0 – No **SKIP TO Q37**

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

36. QUALITATIVE: ¿Podrías contarme un poco más sobre eso? ¿Qué tipo de trabajo te gustaría?//Could you tell me a bit more about that? What kind of job would you like?

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

37. ¿Cuáles son algunas razones por las que no está buscando trabajo [adicional o alternativo] //What are some reasons why you aren't looking for [additional or alternative] work?

INTERVIEWER NOTE: Check all that apply. If R is unsure, probe with a few of the response categories.

- 1 – El trabajo actual es suficiente //Current job is enough
- 2 – demasiado viejo para estar trabajando //You are too old to be working
- 3 – Actualmente tiene problemas de salud / una herida [ESPECIFICAR]://You currently have health problems / an injury [SPECIFY]: _____
- 4 – Estás permanentemente deshabilitado [ESPECIFICAR]://You are permanently disabled [SPECIFY]: _____
- 5 – No quieres trabajar //You do not want to work
- 6 – No tienes que trabajar //You do not have to work
- 7 – Estás en la escuela / entrenamiento profesional //You are in school/vocational training
- 8 – Tienes que cuidar a tus hijos //You have to take care of your children
- 9 – Tienes que cuidar a un familiar enfermo//You have to take care of an ailing family member
- 10 – Ha estado en un programa de tratamiento / detención domiciliaria //You have been in a treatment program/home detention
- 11 – No tengo tiempo debido a obligaciones judiciales //Don't have time due to court obligations
- 12 – Los empleadores no me contratarán debido a mi edad / raza / antecedentes penales / informe de crédito// Employers won't hire me due to my age/race/criminal record/credit report
- 13 – Falta de transporte //Lack of transportation
- 14 – Otra razon //OTHER [SPECIFY]: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

38. En el último mes, ¿recibió dinero de alguna de las siguientes fuentes? // In the past month, did you receive money from any of the following sources?

INTERVIEWER NOTE: Read response categories. Check all that apply and record amount received. NOTE: R's will usually know benefits by english name as well.

- 1 – Cupones de Alimentos // Food stamps [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 2 – Ingreso suplementario seguro //Supplemental Security Income (SSI) [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 3 –apoyo de vivienda (sección 8, cupon de vivienda) // Housing support (i.e. public housing, Section 8, or voucher) [SPECIFY TYPE / AMOUNT IF APPLICABLE]: _____
- 4 – Apoyo caritativo (despensas de comida) // Charitable support (i.e. food pantries, other forms of charitable assistance [SPECIFY AMOUNT] : _____

- 5 – Seguro de desempleo //Unemployment insurance [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 6 – Seguro de invalidez //Disability insurance (SSDI) [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 7 – Seguridad Social // Social security [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 8 – Manutención de hijos //Child support [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 9 – Miembro de la familia o amigo //Family member or friend [SPECIFY AMOUNT] : _____
- 10 - Otras actividades o ajetreos //Other activities or hustles [SPECIFY AMOUNT]: _____
- 11 - Otra fuente de ingresos, no del empleo. //Other income source, besides employment [SPECIFY TYPE / AMOUNT] : _____
- 0 – No hay fuentes de ingresos no laborales //No non-employment sources of income
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

39. QUALITATIVE [activities / hustles]: ¿Cuánto tiempo llevas haciendo esto? ¿Qué piensa usted al respecto? ¿Hay cosas que te gustan de eso? ¿Hay cosas que no te gustan? ¿Es el tipo de cosas que te gustaría hacer?//How long have you been doing this? What do you think about it? Are there things you like about it? Are there things you don't like about it? Is it the kind of thing you would like to be doing?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

40. QUALITATIVE [friends / family member]: ¿Cómo es tu relación con esta persona / personas? ¿Cuánto tiempo te han estado ayudando? ¿Los ayudas de alguna manera? //What is your relationship like with this person / people? How long have they been helping you out? Do you help them out in any way?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

41. QUALITATIVE [benefits]: ¿Cuánto tiempo llevas con X? ¿Es fácil o difícil de conseguir? ¿Es esto confiable para ti? Desde que empezaste a recibir X, ¿alguna vez se ha interrumpido? ¿Sientes que X te da lo que necesitas?//How long have you gotten X? Is X easy or difficult to get? Is this reliable for you? Since you started getting X, has it ever been interrupted? Do you feel like X gives you what you need?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

42. Desde nuestra última entrevista, ¿ha recibido algún servicio o programa (como tratamiento de drogas o alcohol, tratamiento de salud física o mental o programa de reingreso)? ¿Qué recibiste y de dónde? //Since our last interview, have you received any services or programs (such as drug or alcohol treatment, physical or mental health treatment, or reentry program)? What did you receive and from where?

ENTER: _____

- 1 – Yes
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

43. QUALITATIVE: ¿Generalmente sientes que tienes suficiente dinero?//Do you generally feel like you have enough money?

If no, probe: ¿Qué haces cuando no tienes suficiente?//What do you do when you don't have enough?

ENTER: _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

44. QUALITATIVE: ¿Cuáles son sus mayores gastos, por lo general?//What are your biggest expenses, typically?

ENTER: _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

45. QUALITATIVE: Si realmente necesitara un préstamo de \$ 30, ¿alguien se lo prestaría? ¿Qué tal \$ 300? ¿Qué tal \$ 3000? //If you really needed to borrow \$30, would somebody lend it to you? How about \$300? How about \$3000?

ENTER: _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

SECTION IV. CHILDREN AND RELATIONSHIPS

INTERVIEWER CHECK: If R has children, ask Q46 and Q47 (if applicable). If R does not have children skip to Q48.

INTERVIEWER: Ahora nos gustaría hacerle algunas preguntas sobre su papel como padre y su relación con sus hijos. // Now we would like to ask you a few questions about your role as a parent and your relationship with your kids

46. En nuestra última entrevista, mencionó que tiene [NÚMERO] hijos biológicos y se sintió como una figura paterna para [NÚMERO] otros niños. ¿Cómo ha sido tu relación con tus hijos desde nuestra última entrevista? // In our last interview, you mentioned that you have [NUMBER] biological children and felt like a parent-figure to [NUMBER] other children. How has your relationship with your kids been since our last interview?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

47. RESPONDENTS WITH BIOLOGICAL KIDS: ¿Cómo ha sido su relación con el otro padre de sus hijos biológicos desde nuestra última entrevista? // How has your relationship been with your biological children's other parent since our last interview?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

INTERVIEWER: Ahora nos gustaría hacerle algunas preguntas sobre [otras] personas importantes en su vida. // Now we'd like to ask you a few questions about [other] important people in your life.

48. QUALITATIVE: ¿Con quién dirías que pasas más tiempo? ¿Cómo describirías a esta persona / personas? ¿Cómo te describirían? // Who would you say you spend the most time with? How would you describe this person / people? How would they describe you?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

49. NEW QUALITATIVE ONLY: ¿Has tenido los mismos amigos durante mucho tiempo o haces muchos amigos nuevos? ¿Qué crees que hace un buen amigo? // Have you had the same friends for a long time or do you make a lot of new friends? What do you think makes a good friend?

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

50. NEW QUALITATIVE ONLY: ¿Piensas que se puede confiar en la mayoría de las personas o que debes tener cuidado con las personas? ¿Cómo decides en quién confiar?//Do you tend to think that most people can be trusted, or that you have to be careful with people? How do you decide who to trust?

99998 – DON'T KNOW 99995 – DECLINED

51. A medida que examinó su caso en los últimos meses, ¿quién ha sido su mayor apoyo?

RELACIÓN (por ejemplo, mamá, amigo): _____ //As You've gone through your case over the past months, who has been your biggest supporter?

ENTER RELATIONSHIP (e.g. mom, friend): _____

0 – No one **SKIP to Q53**

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

52. ¿De qué maneras te han apoyado? //In what ways have they supported you?

INTERVIEWER NOTE: Read categories, check all that apply.

1 – Apoyo financiero // Financial support

2 – Apoyo emocional // Emotional support

3 – Apoyo a la vivienda // Housing support

4 – Cuidado de niños // Childcare

5 – Transporte //Transportation

6 – Comida o ropa // Food or clothing

7 – Otro // Other, SPECIFY [_____]

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

SECTION V. CRIMINAL JUSTICE SYSTEM CONTACT

INTERVIEWER: Las siguientes preguntas se refieren a su contacto con el sistema de justicia penal desde nuestra última entrevista. Recuerde, sus respuestas son completamente confidenciales y voluntarias. Puede omitir cualquier pregunta que no desee responder y aún participar en el resto de la encuesta. //The next few questions ask about your contact with the criminal justice system since our last interview. As a reminder, your responses are entirely confidential

and voluntary. You can skip any questions that you do not want to answer and still participate in the rest of the survey.

53. Pensando en cuando nos conocimos en la corte el [FECHA], ¿ese caso aún continúa?// Thinking back to when we met you at court on [DATE], is that case still going?

- 1 – Continua //Ongoing **SKIP TO Q55**
- 2 – Resuelto //Disposed
- 3 – Otro //Other [SPECIFY]:_____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

54. ¿Que paso con su caso? //happened with your case?

- 1 – Declarado culpable //Pled guilty
- 2 – Cargos retirados/ despedidos //Charges dropped / dismissed
- 3 – Otro //Other [SPECIFY]:_____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

55. If R was in custody at last interview but is in community at time of current interview, ask:

La última vez que hablamos contigo en [MES] estabas bajo custodia en [FACILITY / BOROUGH COURT], ¿cuándo fuiste liberado?//When we last spoke to you in [MONTH] you were in custody at [FACILITY / BOROUGH COURT], when were you released?

ENTER DATE:

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

56. If R was in custody at last interview but is in community at time of current interview, ask:

¿Por qué fuiste liberado?//Why were you released?

- 1 – Case disposed, dismissed
- 2 – Cargos retirados/ Petición //Case disposed, plea
- 3 – Fianza pagado // Bail paid [SPECIFY AMOUNT]:_____
- 4 – Otro // Other [SPECIFY]:_____
- 99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

57. Desde la última vez que hablamos, ¿ha sido procesado por nuevos cargos? //Since we last spoke, have you been arraigned on any new charges?

- 1 – Yes
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

58. IF R REPORTED SPENDING AT LEAST ONE NIGHT IN CUSTODY SINCE THE LAST INTERVIEW IN HOUSING SECTION, ASK: Usted mencionó anteriormente en esta entrevista que había permanecido al menos una noche en una cárcel, detención policial o celda de la corte desde nuestra última entrevista. ¿Cuántas veces has estado en la cárcel desde nuestra última entrevista?//You mentioned earlier in this interview that you'd stayed at least one night in a jail, police precinct, or court holding cell since our last interview. How many times have you been to jail since our last interview?

INTERVIEWER NOTE: Enter 0 if R has been in custody (i.e. police lock-up at precinct, central bookings at courthouse) since last interview, but has not been to jail (i.e. Rikers or another DOC facility). If R has been to jail, fill out grid on each admission in Q59.

- ENTER NUMBER: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

59. Qa. ¿En qué fecha fue admitido en la cárcel?//On what date were you admitted to jail?

Qb. ¿Cuántos días estuvo en la cárcel? //How many days were you in jail?

- ADMISSION 1 ENTER DATE: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED
- ENTER DAYS: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED
- ADMISSION 2 ENTER DATE: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED
- ENTER DAYS: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED
- ADMISSION 3 ENTER DATE: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED
- ENTER DAYS: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

60. Desde nuestra última entrevista, ¿cuántas veces has estado en la corte? //Since our last interview, how many times have you been to court?

ENTER: _____

- 0 – No, has not been to court
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

61. Desde nuestra última entrevista, ¿ha perdido alguna cita en la corte? //Since our last interview, have you missed any court dates?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q68**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

62. ¿Cuántas citas judiciales/citas de corte has perdido? // How many court dates have you missed?

ENTER: _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

63. Pensando en la fecha de corte más reciente que se perdió, ¿por qué no pudo asistir? //Thinking of the most recent court date you missed, why were you unable to make it?

- 1 – Horario de trabajo // Work schedule
- 2 – Obligación de familia // Family obligations [SPECIFY]:_____
- 3 – No pudo conseguir cuidado de niño //Couldn't find childcare
- 4 – no pudo conseguir transporte //Couldn't find transportation
- 5 – enfermedad o problemas de salud //Illness / poor health
- 6 – No queria ir a la cita //Did not want to go [SPECIFY]:_____
- 7 – Se olvidó // Forgot
- 8 – Otro // Other [SPECIFY]:_____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

64. QUALITATIVE: ¿Puedes contarme un poco más sobre no poder asistir?// Can you tell me a bit more about not being able to make it?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

65. QUALITATIVE: ¿Hay algo que te hubiera ayudado a llegar a la corte?//Is there anything that would have helped you be able to make it to court?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

66. ¿Qué pasó cuando te perdiste la cita en la corte? //What happened when you missed your court date?

Probe: consecuencias legales // legal consequences

- 0 – No consequences
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

67. ¿Recibió alguno de los siguientes recordatorios sobre las fechas de su corte? //Did you receive any of the following reminders about your court dates?

INTERVIEWER NOTE: Read response categories and check all that apply.

- 1 – Sí, notificación por texto de la corte judicial // Yes, text notification from the court
- 2 – Sí, notificación de texto de un programa //Yes, text notification from a program
- 3 – Si, llamada telefónica // Yes, phone call [SPECIFY]:_____
- 4 – Carta // Letter [SPECIFY]:_____
- 5 – Otra notificación // Other notification [SPECIFY]:_____
- 0 – No, ninguna notificación // No, no notification **SKIP to Q69**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

68. QUALITATIVE: ¿Fueron útiles los recordatorios?//Were the reminders helpful?

Probe: ¿Porque? // Why or why not?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

69. ¿El caso judicial en el que nos conocimos ha afectado su vida de alguna de las siguientes maneras? // Has the court case we met you on affected your life in any of the following ways?

Interviewer note: Read response categories and check all that apply.

- 1 – Turno, horas perdido / ganancias pérdidas //Missed shift / lost earnings
- 2 – Trabajo perdido // Lost job
- 3 – Escuela / clase perdida //Missed school / class
- 4 – Vivienda perdida // Lost housing
- 5 – Problemas familiares / de relación // Family / relationship issues [SPECIFY]: _____
- 6 – Estrés / tensión / ansiedad / depresión // Stress / strain / anxiety / depression
- 7 – Salud física // Physical health [SPECIFY]: _____
- 8 – Evitar la policía // Avoid police
- 9 – Otro // Other [SPECIFY]: _____
- 0 – No, has not **SKIP to Q71**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

70. QUALITATIVE: ¿Me puede decir más sobre eso?// Can you tell me more about that?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

71. ¿Estás en libertad condicional (probatoria)? NOTE: Most respondents will understand “parole or probation” //Are you currently on parole or probation?

- 1 – Yes, parole
- 2 – Yes, probation
- 3 – Yes, both
- 0 – No, no parole or probation supervision **SKIP to Q73**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

72. QUALITATIVE: ¿Me puede decir más sobre eso?//Can you tell me more about that?
Probes: Condiciones? ¿Cuántas veces al mes tiene que registrarse con un PO / otro

supervisor?//Conditions? How many times each month do you have to check in with a PO / other supervisor?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

73. Desde nuestra última entrevista, ¿Te ha parado la policía? // Since our last interview, have you been stopped by the police?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q76**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

74. ¿Cuántas veces te han parado? // How many times have you been stopped?

- 1 – Una vez // Once
- 2 – Dos veces // Twice
- 3 – 3-4 veces/ 3-4 times
- 4 – 5 veces o mas // 5 times or more
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

75. QUALITATIVE: ¿Por qué te detuvieron cada una de estas veces?//Why were you stopped each of these times?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

76. Desde nuestra última entrevista, ¿ha sido arrestado? //Since our last interview, have you been arrested?

- 1 – Yes
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

INTERVIEWER CHECK: If R is currently in custody or was in custody at the previous interview, or reports going to jail since last interview in Q58, ask Q77 – Q80. Otherwise SKIP to Q81.

77. Desde nuestra última entrevista, ¿ha estado recluso en alguna forma de segregación administrativa o confinamiento solitario mientras estaba en la cárcel? //Since our last interview, have you been held in any form of administrative segregation or solitary confinement while in jail?

- 1 – Yes [SPECIFY FACILITY WHERE HELD]: _____
- 0 – No **SKIP TO Q81**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

78. ¿Cuánto tiempo estuviste retenido?//How long were you held for?

INTERVIEWER NOTE: Fill in one box based on how R answers question.

- 1 –Number of days (días): _____
- 2 – Number of weeks (semanas): _____
- 3 – Number of months (meses): _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

79. ¿Por qué estabas detenido? // Why were you held?

INTERVIEWER NOTE: Probe R with response categories if uncertain.

- 1 – Segregación administrativa //Administrative segregation
- 2 – Segregación disciplinaria //Disciplinary segregation
- 3 – Custodia protectora //Protective custody
- 4 – Otro // Other reason [SPECIFY]: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

80. QUALITATIVE: ¿Me puede decir más sobre eso?//Can you tell me more about that?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

INTERVIEWER CHECK: Pre-populate if R receives order of protection at baseline. If order, ask Q81 – Q85. If no order, of protection SKIP to next section.

81. En la última entrevista nos dijo que la corte le habían dado una orden de protección. //You told us at the last interview you had been issued an order of protection.

¿De quién se le ordenó mantenerse alejado/ para quien fue la orden? (miembro de la familia / extraño)//Who were you ordered to stay away from? (Probe: family member / stranger)

- ENTER RELATIONSHIP: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

82. ¿La orden sigue activa? //Is the order still active?

- 1 – Yes
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

83. ¿Diría que se quedó / se mantuvo alejado de [PERSONA] por completo mientras la orden estaba activa?//Would you say you / stayed have stayed away from [PERSON] entirely while the order was active?

- 1 – Yes **SKIP TO Q85 [qual] or Q86 [survey]**
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

84.¿Ha habido alguna consecuencia de seguir viendo a [PERSON]? //Have there been any consequences from continuing to see [PERSON]?

- 1 – Yes [SPECIFY]: _____
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

85. QUALITATIVE: ¿Diría que la orden de protección ha tenido algún efecto en su vida cotidiana/su rutina normal al día?//Would you say the order of protection has had any effect on your day-to-day life?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

SECTION VI: TOPICAL MODULE – LIFETIME CJS CONTACT / ATTITUDES

Section VI.A: Focal Case

86. Pensando en el arresto que condujo al caso en el que te conocimos el [FECHA], ¿puedes hablar conmigo sobre lo que estaba pasando por ti en el mes anterior a tu arresto? //Thinking of the arrest that led to the case where we met you on [DATE], can you talk to me about what was going on for you in the month before you were arrested?

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

87. Pensando en su vida durante el mes anterior a su arresto en [MES], ¿tuvo desafíos en alguna de las siguientes áreas?//Thinking about your life during the month before your arrest in [MONTH], were you experiencing challenges in any of the following areas? INTERVIEWER NOTE: Wait for R to respond, then probe with response categories. Check all that apply.

1 – Alojamiento // Housing

2 – Empleo // Employment

3 – Salud física // Physical health

4 – Salud mental // Mental health

5 – Relaciones con la familia //Relationships with family

6 – Relaciones con pareja // Relationships with partner

7 – Relaciones con amigos o asociados. // Relationships with friends or associates

8 – Uso de drogas o alcohol. //Drug or alcohol use

9 – Violencia // Violence

10 – Otra cosa // Something else [SPECIFY:_____]

0 – No, nada // No, nothing **SKIP to Q89 [new qual] or Q92 [survey / qual]**

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

88. QUALITATIVE: ¿Me puede decir más sobre eso?//Can you tell me more about that? Probe for each of the areas R identified.

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

89. NEW QUALITATIVE ONLY: Cuando estaba bajo custodia en el juzgado, ¿en qué estaba pensando o sintiendo? ¿Cómo describirías el lugar donde te tuvieron detenido?//When you were in custody at the courthouse, what were you thinking about or feeling? How would you describe the place where they held you?

Probe: ¿Te dieron de comer? ¿Qué comiste? ¿Necesitaba / recibió atención médica? ¿Cómo fue la atención médica? ¿Has dormido?//Did they feed you? What did you eat? Did you need / get medical care? How was the medical care? Did you sleep?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

90. NEW QUALITATIVE ONLY: ¿Tuviste un abogado? ¿Cómo era tu abogado? Sientes como si te entendiera a ti y a tu caso? ¿Cuánto tiempo tuvo para hablar con su abogado? ¿Sientes que has tenido tiempo suficiente para hablar con ellos? ¿Sintió que recibió buenos consejos? ¿Qué tan cómodo estuvo con el consejo dado?//Did you have a lawyer? What was your lawyer like? Do you feel like s/he understood you and your case? How much time did you have to speak with your lawyer? Do you feel like you had enough time to talk to them? Did you feel like you got good advice? How comfortable were you with the advice given?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

91. NEW QUALITATIVE ONLY: ¿Alguien fue a la corte con usted?//Did anyone come to court with you?

Probe: ¿Amigos o familia? ¿Esperabas a alguien?//Family, friends? Were you expecting anyone?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

SECTION VI.B: LIFETIME CJS CONTACT

92. Las siguientes preguntas se refieren a sus experiencias con el sistema de justicia penal, como el contacto con la policía y el encarcelamiento. // The following questions ask about your experiences with the criminal justice system, such as contact with police and incarceration.

En su vida, ¿cuántas veces dirías que la policía te ha parado?//In your lifetime, how many times would you say that you've been stopped by the police?

- 1 – 1 vez // 1 time
- 2 – 2-5 veces // 2-5 times
- 3 – 6-10 veces // 6-10 times
- 4 – 11-20 veces // 11-20 times

- 5 – Más de 20 veces // More than 20 times
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

93. ¿Cuántos años tenías la primera vez que la policía lo paró? // How old were you the first time you were stopped by the police?

ENTER AGE (Edad): _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

94. ¿Cuántos años tenías la primera vez que fue arrestado? // How old were you the first time that you were arrested?

ENTER AGE (Edad): _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

95. ¿Qué recuerdas de lo que pasó? // What do you remember about what happened?

Probe: ¿Dónde estabas, en qué estabas pensando o sintiendo? // Where were you, what were you thinking about or feeling?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

96. ¿De qué fue acusado en ese arresto? // were you charged with at that arrest?

ENTER CHARGE (cargo): _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

97. En su vida, ¿cuántas veces has ido ante una corte judicial para enfrentar un cargo penal? //

In your lifetime, how many times have you appeared in court to face a criminal charge?

- 1 – Una vez // 1 time
- 2 – Dos veces // 2 times
- 3 – Tres a cinco veces // 3-5 times
- 4 – Más de cinco veces // More than 5 times
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

98. ¿Cuántos años tenías la primera vez que fuiste ante una corte judicial para enfrentar un cargo penal? // How old were you the first time you appeared in court to face a criminal charge?

ENTER AGE (edad): _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

99. QUALITATIVE: What do you remember about that?

Probe: ¿Cuál fue el resultado, qué estabas pensando o sintiendo en ese momento?//What was the outcome, what were you thinking about or feeling?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

100. ¿Hubo algún caso en el que no tuvo acceso a un abogado?// Were there any cases in which you did not have access to a lawyer?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q103**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

101. ¿Esto sucedió una vez o más de una vez? // Did this happen one time or more than one time?

- 1 – Una vez//One time
- 2 – Mas de una vez//More than one time
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

102. QUALITATIVE: ¿Me puedes decir más sobre eso?//Can you tell me more about that?

Probe: ¿Cuál fue el caso, qué pasó?//What was the case, what happened?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

103. ¿Alguna vez has perdido una aparición en la corte? ¿Por qué? // Have you ever missed a court appearance? Why?

INTERVIEWER NOTE: Check all that apply.

- 1 – Horario de trabajo //Work schedule
- 2 – Obligaciones familiares // Family obligations [SPECIFY]:_____
- 3 – No pude encontrar cuidado de niños Couldn't find childcare
- 4 – No pude encontrar transporte // Couldn't find transportation
- 5 – Enfermedad / mala salud //Illness / poor health
- 6 – No quería ir //Didn't want to go [SPECIFY]:_____
- 7 – Olvidó // Forgot
- 8 – Otro // Other [SPECIFY]:_____
- 0 – No, nunca falté a la corte // No, never missed court **SKIP TO Q105**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

104. ¿Qué pasó cuando te perdiste tu cita en la corte? // What happened when you missed your court appearance?

Probe: ¿Hubo consecuencias legales? ¿Lo arrestaron por no atender la cita?//Were there legal consequences? Were you arrested for failing to appear?

- 0 – No consequences
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

105. ¿Alguna vez ha sido encarcelado en una prisión, cárcel o centro de detención juvenil? //

Have you ever been incarcerated in a prison, jail, or a juvenile detention facility?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q111**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 -- DECLINED

106. ¿Cuántas veces has estado encarcelado? // How many times have you been incarcerated?

- ENTER NUMBER: _____
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

107. QUALITATIVE: ¿Cómo fue eso? ¿Puedes guiarme y contarme sobre tus experiencias? //

What was that like? Can you walk me through your experiences?

Probe: ¿Dónde? ¿Con qué frecuencia? ¿Cómo era la instalación?//Where? How often? What was the facility like?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

108. ¿Cuántos años tenía la primera vez que fue encarcelado en una prisión, cárcel o centro de detención juvenil? // How old were you the first time you were incarcerated in a prison, jail, or juvenile detention facility?

ENTER AGE (edad): _____ If 18 or over, SKIP to Q111

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

109. QUALITATIVE: ¿Qué recuerdas de tu vida en ese entonces?//What do you remember about your life back then?

- 99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

110. Antes de cumplir 18 años, ¿cuánto tiempo estuvo encarcelado? // Prior to your 18th birthday, how much time were you incarcerated?

INTERVIEWER NOTE: Fill one line based on how R answers

ENTER DAYS (Dias): _____ ENTER WEEKS(Semanas): _____ ENTER MONTHS (Meses) : _____ ENTER YEARS: (años) _____

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

SECTION VI.C: ATTITUDES TOWARDS POLICE

INTERVIEWER: Ahora voy a leer algunas declaraciones sobre la policía. Para cada declaración, dígame con qué frecuencia hace las siguientes cosas: (1) ninguna de las veces/nunca, (2) algunas veces, (3) la mayoría de las veces, (4) todo el tiempo //Now I am going to read you some statements about policing. For each statement, please tell me how often you do the following things: (1) none of the time, (2) some of the time, (3) most of the time, (4) all of the time

INTERVIEWER NOTE: Present Chart A to respondent.

111. Trato de evitar situaciones en las que me pueda encontrar con la policía. // I try to avoid situations where I might encounter the police

112. A veces evito usar el metro/el tren/subway, porque podría encontrarme con la policía// I sometimes avoid using the subway, because I might encounter the police

113. A veces evito las áreas alrededor de los precintos policiales, porque podría encontrarme con la policía // I sometimes avoid areas around police precincts, because I might encounter the police

114. A veces evito lugares públicos, como hospitales o escuelas, porque podría encontrar el // I sometimes avoid public places, like hospitals or schools, because I might encounter the police

INTERVIEWER: Ahora voy a leer algunas declaraciones que las personas a veces hacen sobre sí mismas y su comunidad. Dígame si está: (1) totalmente en desacuerdo, (2) en desacuerdo, (3) ni de acuerdo ni en desacuerdo, (3) de acuerdo, (4) o totalmente de acuerdo con cada una de las siguientes declaraciones.//Now I am going to read you some statements people sometimes make about themselves and their community. Please tell me whether you strongly disagree, disagree, neither agree nor disagree, agree, or strongly agree with each of the following statements.

INTERVIEWER NOTE: Present Chart B to respondent.

115. La ley protege a las personas en mi comunidad //The law protects people in my community.

116. Mi comunidad es importante para la policía en mi área //My community is important to the police in my area.

117. Mi comunidad es importante para los líderes gubernamentales en mi área. // My community is important to government leaders in my area.

118. Espero que el gobierno haga leyes que sean buenas para las personas de mi comunidad en el futuro // I expect the government to make laws that are good for people from my community in the future

119. Me siento valorado como americano. // I feel valued as an American.

120. QUALITATIVE: Pensando en todo el sistema de justicia: la policía, los tribunales/las cortes y las cárceles, ¿cree que el sistema de justicia funciona para usted y su comunidad? ¿Por qué o por qué no? // Thinking about the whole criminal justice system – the police, the courts, and prisons – do you think the criminal justice system works for you and your community? Why or why not?

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

121. QUALITATIVE: A lo largo de su vida, ¿dónde ha obtenido información sobre cómo funciona el sistema de justicia penal? // Throughout your life, where have you gotten information about how the criminal justice system works?

Probes: Experiencias personales como sospechoso o acusado, experiencias de familiares o amigos, TV, redes sociales. // Personal experiences as a suspect or defendant, experiences of family or friends, TV, social media

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

SECTION VI.D: COMMUNITY CJS CONTACT

122. Pensando en el vecindario en el que vive ahora, ¿con qué frecuencia ve a la policía? //

Thinking about the neighborhood you live in now, how often do you see the police?

INTERVIEWER NOTE: Read categories and present R with Chart C.

- 5 – Todos los días // Every day
- 4 – Alguna veces a la semana // A few times a week
- 3 – Alguna veces al mes // A few times a month
- 2 – Alguna veces al año // A few times a year
- 1 – Casi nunca // Almost never
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

123. ¿Con qué frecuencia ves a la policía arrestar a alguien en tu vecindario?

How often do you see police arrest someone in your neighborhood?

INTERVIEWER NOTE: Read categories and present R with Chart C.

- 5 – Todos los dias // Every day
- 4 – Alguna veces a la semana // A few times a week
- 3 – Alguna veces al mes // A few times a month
- 2 – Alguna veces al año //A few times a year
- 1 – Casi nunca // Almost never
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

124. QUALITATIVE: ¿Recuerdas la última vez que viste a la policía arrestar a alguien en tu vecindario? ¿Qué pasó? // Do you remember the last time you saw the police arrest somebody in your neighborhood? What happened?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

125. ¿En qué vecindario vivías cuando eras pequeño? // What neighborhood did you live in when you were growing up?

ENTER CITY (Ciudad): _____

ENTER STATE (Estado): _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

126. Ahora, pensando en ese vecindario, ¿con qué frecuencia vio a la policía? // Now thinking back to that neighborhood, how often did you see the police?

INTERVIEWER NOTE: Read categories and present R with Chart C.

- 5 – Todos los dias // Every day
- 4 – Alguna veces a la semana // A few times a week
- 3 – Alguna veces al mes // A few times a month
- 2 – Alguna veces al año //A few times a year
- 1 – Casi nunca // Almost never
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

127. ¿Con qué frecuencia vio a la policía arrestar a alguien en ese vecindario? // How often did you see police arrest someone in that neighborhood?

INTERVIEWER NOTE: Read categories and present R with Chart C.

- 5 – Todos los dias // Every day
- 4 – Alguna veces a la semana // A few times a week
- 3 – Alguna veces al mes // A few times a month
- 2 – Alguna veces al año //A few times a year
- 1 – Casi nunca // Almost never
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

128. ¿Alguno de los miembros de su familia inmediata ha sido encarcelado en la cárcel o prisión? // Have any members of your immediate family ever been incarcerated in jail or prison?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP to Q131**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

129. ¿Quién en tu familia ha sido encarcelado alguna vez? // Who in your family has ever been incarcerated?

NOTE: Check all that apply.

- 1 – Esposo/Esposa or ex – esposo/esposa // Husband / wife or ex-husband / ex-wife
- 2 – Novio/novia / o ex – novio/novia // Boyfriend / girlfriend / fiancé or ex-boyfriend / ex-girlfriend / ex-fiancé
- 3 – Madre /madrstra // Mother / stepmother
- 4 – Padre/ padrastro // Father / stepfather
- 5 – Hermana / hermanastra // Sister / stepsister
- 6 – Hermano / hermanastro // Brother / stepbrother
- 7 – Tia // Aunt
- 8 – Tio // Uncle
- 9 – Primo // Cousin
- 10 – Abuelo // Grandparent
- 11 – Hijo / hijastro // Child / stepchild
- 12 – Otro pariente // Other relative [SPECIFY: _____]
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

130. QUALITATIVE: ¿Puedes contarme un poco más sobre eso? //Can you tell me a bit more about that?

Probe: relación, circunstancias, efecto en la relación // relationship, circumstances, effect on relationship

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

131. Pensando en los amigos que tienes ahora, ¿cuántos han estado en prisión o en la cárcel? ¿Diría todos, la mayoría, aproximadamente la mitad, algunos o ninguno? // Thinking of the friends you have now, how many have ever been to prison or jail? Would you say all, most, about half, some or none?

- 4 – Todos//All
- 3 – La mayoría// Most
- 2 – Aproximadamente la mitad // About half
- 1 – Algunos // Some
- 0 – Ninguno // None **SKIP to Q133**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

132. **QUALITATIVE:** ¿Puedes contarme un poco más sobre eso? //Can you tell me a bit more about that?

Probe: relación, circunstancias, efecto en la relación //relationship, circumstances, effect on relationship

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

32

SECTION VII: VIOLENCE AND VICTIMIZATION

INTERVIEWER: Las siguientes preguntas se refieren a la violencia o otro delito que haya visto desde nuestra última entrevista. Recuerde que sus respuestas son confidenciales y puede omitir cualquier pregunta que no desee responder. //The next questions ask about violence or other crime that you might have seen or experienced since our last interview. Remember that your responses are confidential and you can skip any questions you don't want to answer.

133. Desde nuestra última entrevista, ¿has visto a otra persona atacada o amenazada de alguna manera? Esto puede incluir ataques con armas, peleas, amenazas cara a cara y otros incidentes similares. // Since our last interview, have you seen another person attacked or threatened in any way? This may include attacks with weapons, fights, face to face threats, and other similar incidents.

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q137**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

134. ¿Cuántas veces has visto estos incidentes? // How many times have you witnessed these incidents?

- 1 – Una vez // Once
- 2 – Dos veces // Twice
- 3 – Tres veces // Three
- 4 – Mas de tres vecez // More than three
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

135. **QUALITATIVE:** ¿Qué pasó? ¿Quien? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Llamó a la policía? ¿Por qué o por qué no?//What happened? Who? When? Where? Did you call the police? Why or why not?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

136. QUALITATIVE: ¿Hablaste con alguien sobre lo que pasó?//Did you talk to anyone about what happened?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

137. Desde nuestra última entrevista, ¿ha sido atacado o amenazado de alguna manera?// Since our last interview, have you been attacked or threatened in any way?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q141**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

138. ¿Cuántas veces has sido atacado o amenazado? // How many times have you been attacked or threatened?

- 1 – Una vez // Once
- 2 – Dos veces // Twice
- 3 – Tres veces // Three
- 4 – Más de tres veces // More than three
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

139. QUALITATIVE: ¿Qué pasó? ¿Quien? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Llamó a la policía? ¿Por qué o por qué no?//What happened? Who? When? Where? Did you call the police? Why or why not?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

140. QUALITATIVE: ¿Hablaste con alguien sobre lo que pasó?////Did you talk to anyone about what happened?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

141. Desde nuestra última entrevista, ¿te han robado algo que te pertenece?// Since our last interview, has anything belonging to you been stolen?

If yes, probe: ¿Qué fue robado?//What was stolen?

- 1 – Cosas que llevas contigo, como equipaje, una billetera, cartera, maletín, libro // Things that you carry, like luggage, a wallet, purse, briefcase, book
- 2 – Ropa, joyas o teléfono celular // Clothing, jewelry, or cellphone
- 3 – Bicicleta o equipamiento deportivo //Bicycle or sports equipment
- 4 – Cosas en su hogar, como un televisor, equipo de música o herramientas// Things in your home, like a TV, stereo, or tools
- 5 – Cosas de un vehículo, como un paquete, comestibles, cámara o CD //Things from a vehicle, such as a package, groceries, camera, or CDs
- 6 – Drogas o alcohol // Drugs or alcohol
- 7 – ¿Algo más que te hayan robado?// Anything else stolen from you? [SPECIFY]: _____
- 0 – No, nada robado // No, nothing stolen **SKIP TO Q147**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

142. En total, ¿cuánto valen los artículos robados? // In total, how much were the items stolen from you worth?

ENTER AMOUNT: _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

143. QUALITATIVE: ¿Qué pasó? ¿Quién? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Llamó a la policía? ¿Por qué o por qué no?//What happened? Who? When? Where? Did you call the police? Why or why not?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

144. QUALITATIVE: ¿Cómo te sentiste?//How did you feel?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

145. QUALITATIVE: ¿Hablaste con alguien sobre lo que pasó?//Did you talk to anyone about what happened?

-
-
-
- 99998 – DON'T KNOW
 - 99995 – DECLINED

146. QUALITATIVE: ¿Es esto algo que quieres reemplazar? ¿Podrás reemplazarlo?//Is this something that you want to replace? Will you be able to replace it?

-
-
-
- 99998 – DON'T KNOW
 - 99995 – DECLINED

147. Desde nuestra última entrevista, ¿has atacado o amenazado a alguien de alguna manera? Esto puede incluir ataques con armas, peleas, amenazas cara a cara y otros incidentes similares. //Since our last interview, have you attacked or threatened anyone in any way? This may include attacks with weapons, fights, face to face threats, and other similar incidents.

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q151**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

148. ¿Cuántas veces has atacado o amenazado a alguien? // many times have you attacked or threatened someone?

- 1 – Una vez//Once
- 2 – Dos veces//Twice
- 3 – Tres veces// Three
- 4 – Mas de tres veces // More than three
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

149. QUALITATIVE: ¿Qué pasó? ¿Quien? ¿Cuando? ¿Dónde? ¿Llamó a la policía? ¿Por qué o por qué no? //What happened? Who? When? Where? Did you call the police? Why or why not?

-
-
-
-
- 99998 – DON'T KNOW
 - 99995 – DECLINED

150. QUALITATIVE: ¿Hablaste con alguien sobre lo que pasó?//Did you talk to anyone about what

happened?

99998 – DON'T KNOW

99995 - DECLINED

SECTION VIII. HEALTH AND HEALTHCARE

INTERVIEWER: Esta es la sección final de la entrevista y le hará preguntas sobre su salud, atención médica y uso de sustancias. Me gustaría preguntarle sobre cualquier uso de drogas o alcohol desde nuestra última entrevista. Responda cada pregunta con la mayor precisión y honestidad posible. Recuerde, toda la información que nos diga se mantendrá estrictamente confidencial. //This is the final section of the interview and will ask questions about your current health, healthcare, and substance use. I'd like to ask you about any drug or alcohol use since our last interview. Please answer each question as accurately and honestly as you can. Remember, all of the information you tell us will be kept strictly confidential.

151. ¿Con qué frecuencia has bebido alcohol desde nuestra última entrevista? // How often have you drank alcohol since our last interview?

NOTE: Read response categories and show respondent Chart D.

5 – Más de una vez al día // More than once a day

4 – Una vez al día // Once a day

3 – Algunas veces a la semana //A few times a week

2 – Algunas veces al mes //A few times a month

1 – Una o dos veces // Once or twice

0 – Nunca // Not at all

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

152. ¿Con qué frecuencia ha usado marijuana desde nuestra última entrevista? // How often have you used cannabis / marijuana / weed since our last interview?

NOTE: Read response categories.

5 – Más de una vez al día // More than once a day

4 – Una vez al día // Once a day

3 – Algunas veces a la semana //A few times a week

2 – Algunas veces al mes //A few times a month

1 – Una o dos veces // Once or twice

0 – Nunca // Not at all

99998 – DON'T KNOW

99995 – DECLINED

153. ¿Has usado alguna otra droga desde nuestra última entrevista? // Have you used any other drugs since our last interview?

- 1 – Yes [SPECIFY]: _____
- 0 – No **SKIP TO Q156**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

154. ¿Con qué frecuencia ha usado estas drogas desde nuestra última entrevista? // How often have you used these drugs since our last interview?

NOTE: Read response categories.

- 5 – Más de una vez al día // More than once a day
- 4 – Una vez al día // Once a day
- 3 – Algunas veces a la semana //A few times a week
- 2 – Algunas veces al mes //A few times a month
- 1 – Una o dos veces // Once or twice
- 0 – Nunca // Not at all
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

155. QUALITATIVE: ¿Cómo describirías tu relación con [alcohol / marijuana / otras drogas]?//How would you describe your relationship with [alcohol/ weed/ other drugs]?

INTERVIEWER NOTE: Ask about whichever substance R uses.

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

156. Desde nuestra última entrevista, ¿ha visto a un proveedor de atención médica, como un médico o un terapeuta? // Since our last interview, have you seen a healthcare provider – like a doctor or a therapist?

- 1 – Yes **SKIP to Q160 [survey only]**
- 0 – No **SKIP to Q158 [survey and qual]**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

157. QUALITATIVE [ask then SKIP to Q160]: ¿Cómo encontraste este proveedor? ¿Te ha gustado / confías en ellos? //How did you find this provider? Did you like / trust them?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99996 – DECLINED

158. Desde nuestra última entrevista, ¿ha querido ver a un profesional de atención médica, como un médico o un terapeuta? // Since our last interview, have you wanted to see a healthcare provider – like a doctor or therapist?

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP TO Q160**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

159. ¿Por qué no ha visto a un médico, terapeuta u otro proveedor de atención médica? //Why haven't you seen a doctor, therapist, or other healthcare provider?

ENTER : _____

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

160. En comparación con otros de su edad, ¿cómo describiría su salud física en general? ¿Diría que es excelente, muy bien, bien, mas o menos, o pobre? // Compared to others your age, how would you describe your overall PHYSICAL health? Would you say it's excellent, very good, good, fair or poor?

- 1 – Excelente // Excellent
- 2 – Muy bien // Very good
- 3 – Bien // Good
- 4 – Más o menos // Fair
- 5 – Pobre // Poor
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

161. QUALITATIVE: ¿Me puede decir más sobre por qué eligió esa opción?//Can you tell me more about why you chose that option?

Probe: dolor, enfermedad, acceso a la asistencia sanitaria//pain, illness, access to healthcare

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

162. QUALITATIVE [if R does not rate their physical health as excellent]: ¿Qué crees que necesitarías para calificar mejor tu salud? // What do you think you would need for you to rate your health more highly?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

163. En comparación con otros de su edad, ¿cómo describiría su salud mental en general?

¿Diría que es excelente, muy bien, bien, mas o menos, o pobre? // Compared to others your age, how would you describe your overall MENTAL health? Would you say it's excellent, very good, good, fair or poor?

- 1 – Excelente // Excellent
- 2 – Muy bien // Very good
- 3 – Bien // Good
- 4 – Más o menos // Fair
- 5 – Pobre // Poor
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

164. QUALITATIVE: ¿Me puede decir más sobre por qué eligió esa opción?//Can you tell me more about why you chose that option?

Probe: dolor, enfermedad, acceso a la asistencia sanitaria //pain, illness, access to healthcare

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

165. En nuestra última entrevista, nos dijo que le habían diagnosticado [CONDICIONES]. ¿Le han diagnosticado otra condición de salud desde esa última entrevista? // At our last interview, you told us that you had been diagnosed with [CONDITIONS]. Have you been diagnosed with any other health conditions since that last interview?

- 1 – Yes [SPECIFY]:_____
- 0 – No
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

166. En los últimos tres meses, ¿con qué frecuencia tuvo dolor? ¿Diría que nunca, algunos días, la mayoría de los días o todos los días? // In the past three months, how often did you have pain? Would you say never, some days, most days, or every day?

- 1 – Algunos días // Some days
- 2 – La mayoría de los días //Most days
- 3 – Todos los días // Every day
- 0 – Nunca // Never **SKIP to Q168**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

167. Pensando en la última vez que tuvo dolor, ¿cuánto dolor tuvo? ¿Dirías un poco, mucho o algo entremedio? //Thinking about the last time you had pain, how much pain did you have? Would you

say a little, a lot, or somewhere in between?

- 1 – Un poco // A little
- 2 – Entremedio //Somewhere in between
- 3 – Mucho // A lot
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

168. ¿Está tomando medicamentos regularmente para un problema de salud? // Are you currently taking medication on a regular basis for a health problem?

INTERVIEWER NOTE: If necessary, clarify that this includes medication for mental health problems.

- 1 – Yes
- 0 – No **SKIP to Q170**
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

169. QUALITATIVE: ¿Generalmente puede obtener el medicamento que necesita?//Are you generally able to get the medication that you need?

Probe: interrupción de medicación, acceso a la atención medica //interruption of medication, access to care?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

170. ¿Tienes actualmente algún tipo de cobertura de salud o seguro de salud? Si tiene, ¿qué tipo de cobertura de salud o seguro tiene? // Do you currently have any kind of health coverage or insurance? If yes, What kind of health coverage or insurance do you have?

INTERVIEWER NOTE: Read response categories. Check all that apply.

- 1 – Trabajo con seguro //Job with insurance
- 2 – Medicare
- 3 –Medicaid/ public health insurance (seguro de salud pública)
- 4 – Seguro de salud de los veteranos //VA or Veterans health care
- 5 – Invalidez //Disability
- 6 – Cubierto por un familiar con seguro médica//Covered by family member with insurance
- 7 – Otro // Other → [SPECIFY]: _____
- 0 – sin cobertura de salud. //None, no health coverage
- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

171. QUALITATIVE: ¿Sientes que duermes lo suficiente en general? ¿Alguna vez tomaste algo (medicina) para ayudarte a dormir? ¿Alguna vez has tenido pesadillas?//Do you feel like you get enough sleep on the whole? Do you ever take anything to help you sleep? Do you ever have nightmares?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

172. QUALITATIVE: ¿Sientes que, generalmente, tienes lo suficiente para comer? ¿Qué tipo de cosas te gusta comer?//Do you feel like you generally get enough to eat? What kinds of things do you like to eat?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 - DECLINED

173. QUALITATIVE: Si está teniendo un mal día, ¿qué tipo de cosas hace para sentirse mejor?//If you're having a bad day, what kinds of things do you do to make yourself feel better?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

174. Antes de que terminemos hoy, ¿hay algo que quieras agregar o sentir que debí haber preguntado pero no hice? // Before we finish today, is there anything that you want to add or feel that I should've asked about but didn't?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

175. Por último, ¿podría decirme por qué decidió continuar participando en este estudio?//Lastly, could you tell me why you decided to continue participating in this study?

- 99998 – DON'T KNOW
- 99995 – DECLINED

TIME CHECK: _____

INTERVIEWER NOTES

Date:	Start time: c a.m. c p.m. End time: c a.m. c p.m.
Location:	Interviewer Name:
Completion codes: 0 – Completed 1 – Took too long, R requested interview end 2 – Ran out of time 3 – R unable to finish, incapacitated, too tired	Others present during interview? ANY PORTION OF INTERVIEW? 0 – No 1 – Yes → Write Who:

	Poor	Acceptable	Good	Excellent
Respondent's attention to you was...	1	2	3	4
Respondent's general understanding of the questions was...	1	2	3	4
Respondent's cooperation throughout was...	1	2	3	4

During the interview, did respondent appear to be...

	No	Somewhat	Very
Suspicious			
Uncommunicative			
Depressed or withdrawn			
Anxious or nervous			

Hostile			
Tired or in pain			
Drunk			
On illegal drugs			

How honest was respondent throughout the interview?

- 1 Probably not honest
- 2 Somewhat honest
- 3 Mostly honest
- 4 Entirely honest

Recodes necessary?

If yes, write a short description of areas that need to be reviewed.

1 – Yes [ENTER RESPONSE]: _____

0 – No

Other interviewer comments and notes (e.g., others interrupted/distracted R; setting was not conducive to privacy):